

# Ultragarso sistemų ir keitiklių dezinfekavimo priemonės ir valymo tirpalai

**PHILIPS**



# Turinys

<b>1</b>	<b>Pradinė informacija.....</b>	<b>5</b>
	Įspėjamieji simboliai.....	7
	Klientų pastabos.....	7
	Klientų aptarnavimo skyrius.....	8
	Naudotojo informacijos sutartiniai žymėjimai.....	8
<b>2</b>	<b>Sauga.....</b>	<b>11</b>
	Įspėjimai ir perspėjimai.....	11
	Gliutaraldehido poveikis.....	13
<b>3</b>	<b>Dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....</b>	<b>15</b>
	Sistemos paviršiams skirti dezinfekantai ir valikliai.....	15
	Automatinės endoskopų apdorojimo priemonės (AER) rekomendacijos, naudojant TEE keitiklius.....	17
	Keitiklių dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....	19
	Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą.....	19
	Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą.....	24
	Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....	28



# 1 Pradinė informacija

Šiame vadove išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su jūsų „Philips“ ultragarso sistemomis ir keitikliais. Šiame vadove pateikta informacija taikoma toliau nurodytoms ultragarso sistemoms.

- „Affiniti“ serija
- „ClearVue“ serija
- CX30
- CX50
- EPIQ serija
- HD5
- HD6
- HD7
- HD11 serija
- HD15
- „iE33“
- „iU22“
- „Lumify“
- „Sparq“
- „Xperius“ (platintojas „B. Braun“)

Jei naudojate šiame dokumente konkrečiai nepaminėtą „Philips“ ultragarso sistemą arba keitiklius, žr. savo sistemos *naudotojo vadovą*, kuriame pateikiama konkrečios su jūsų sistema ir keitikliais susijusios informacijos.

Naudodami dezinfekantus ir valomuosius tirpalus visada laikykitės gamintojo instrukcijų.

Yra daugybė įvairių valymo ir dezinfekavimo gaminių, todėl neįmanoma sudaryti išsamaus galutinio sąrašo. Jei nesate tikri dėl tam tikro gaminio tinkamumo, norėdami gauti daugiau informacijos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti ultragarso sistemas bei keitiklius, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* (rasite savo sistemos dokumentacijoje) arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Jūsų sistemos palaikomų keitiklių sąrašas pateiktas leidinyje *Naudotojo vadovas*, kuriame yra su sistema ir keitikliais susijusios informacijos.

Daugiau informacijos gausite toliau nurodytais būdais.

- Šiaurės Amerikoje skambinkite „Philips“ numeriu 800-722-9377.
- Ne Šiaurės Amerikoje kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.
- Apsilankykite svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Šis dokumentas ir jame pateikta informacija yra patentuota ir konfidenciali „Philips Healthcare“ („Philips“) informacija. Nei jos visos, nei kurios nors dalies negalima atgaminti, kopijuoti, adaptuoti, keisti, atskleisti kitiems arba platinti be išankstinio rašytinio „Philips“ Teisės departamento sutikimo. Šis dokumentas skirtas klientams ir jis jiems pateikiamas kartu su įsigyjama „Philips“ įranga arba siekiant laikytis FDA (Maisto ir vaistų administracijos) CFR (Federalinių nuostatų kodekso) 21 dalies 1020.30 skirsnio (ir visų jo pataisų) bei kitų vietos norminių reikalavimų. Įgaliojimų neturintiems asmenims šį dokumentą naudoti griežtai draudžiama.

„Philips“ pateikia šį dokumentą be jokių garantijų – nei konkrečiai išreikštų, nei numanomų, įskaitant (bet neapsiribojant) garantijas dėl perkamumo ar tinkamumo tam tikrai paskirčiai.

„Philips“ siekė, kad šis dokumentas būtų tikslus. Tačiau „Philips“ neprisiima jokios atsakomybės dėl klaidų arba praleistos informacijos ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti ir tobulinti bet kurių šiame dokumente minimų gaminių patikimumą, funkcijas arba dizainą. „Philips“ gali bet kuriuo metu tobulinti arba keisti šiame dokumente aprašytus gaminius ar programas.

Šio dokumento kopijavimas be leidimo arba autoriaus teisių pažeidimas gali sumažinti „Philips“ galimybes naudotojams pateikti tikslią ir aktualią informaciją.





„xMATRIX“ yra „Koninklijke Philips N.V.“ prekės ženklas.

Ne „Philips“ gaminių pavadinimai gali būti atitinkamų savininkų prekės ženklai.

## Įspėjamieji simboliai

Sistemoje gali būti naudojami toliau nurodyti įspėjamieji simboliai. Informacijos apie papildomus ant sistemos naudojamus simbolius žr. sistemos leidinio *Naudotojo vadovas* skyriuje „Sauga“.

### Įspėjamieji simboliai

Simbolis	Aprašas
	Nurodo perspėjimą.
	Pavojinga įtampa: pateikiama šalia aukštos įtampos gnybtų. Nurodo, kad yra aukštesnė nei 1 000 V kintamosios srovės (JAV – 600 V kintamosios srovės) įtampa.
	Žymi jungties, kuri nėra patikrinta pagal standartą IEC 60601-1-2, jautrumą ESD (elektrostatiniam išlydžiui). Nelieskite atvirų jungties kontaktų. Palietus atvirus kontaktus gali įvykti elektrostatinė iškrova, galinti pakenkti gaminiui.
	Nurodo, kad naudotojas turi perskaityti instrukcijose esančią saugos informaciją.

## Klientų pastabos

Jei turite klausimų apie naudotojo informaciją arba aptikote joje klaidų, JAV skambinkite „Philips“ numeriu 800-722-9377; už JAV ribų skambinkite vietiniam „Philips“ klientų aptarnavimo atstovui.

## Klientų aptarnavimo skyrius

Klientų aptarnavimo skyriaus atstovai pasiekiami visame pasaulyje ir gali atsakyti į klausimus bei suteikti priežiūros paslaugas. Prireikus pagalbos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą. Taip pat galite kreiptis į toliau nurodytą biurą, kad jums rekomenduotų klientų aptarnavimo skyriaus atstovą, arba galite apsilankyti „Philips Healthcare“ svetainės puslapyje „Contact Us“ (susisiekite su mumis):

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, JAV

800-722-9377

## Naudotojo informacijos sutartiniai žymėjimai

Jūsų gaminiui skirtoje naudotojo informacijoje naudojami toliau nurodyti tipografiniai žymėjimai, padėsiantys rasti ir suprasti informaciją.

- Visos procedūros sunumeruotos, o smulkesnės jų dalys pažymėtos raidėmis. Atlikti veiksmus turite tokia seka, kokia jie nurodyti, tik taip bus užtikrintas sėkmingas darbas.
- Sąrašuose su ženkleliais pateikiama bendroji informacija apie konkrečią funkciją ar procedūrą. Procedūros atlikimo tvarka nenurodoma.
- Kairioji sistemos pusė yra jūsų kairėje, kai stovite priešais sistemą atsisukę į ją veidu. Sistemos priekis – tai artimiausia sistemos dalis, kai ja dirbate.
- Keitikliai ir pieštukiniai zondai vadinami keitikliais, nebent svarbu juos atskirti dėl teksto prasmės.

Informacija, būtina siekiant saugiai ir veiksmingai naudoti gaminį, visoje naudotojo informacijoje pateikiama, kaip nurodyta toliau.





### **ĮSPĖJIMAS**

Įspėjimuose pabrėžiama informacija, labai svarbi jūsų, operatoriaus ir paciento saugai.



### **PERSPĖJIMAS**

Perspėjimuose akcentuojami veiksmai, kuriais galite sugadinti gaminį ir taip anuliuoti turimą garantijos arba priežiūros sutartį, taip pat veiksmai, dėl kurių galite prarasti paciento arba sistemos duomenis.

### **PASTABA**

Pastabose atkreipiamas jūsų dėmesys į svarbią informaciją, kuri padės naudoti gaminį efektyviau.



## 2 Sauga

Perskaitykite šiame skyriuje pateiktą informaciją, kad užtikrintumėte visų ultragarso įrangą naudojančių ir prižiūrinčių asmenų bei tiriamų pacientų saugumą bei sistemos ir jos priedų kokybę.

### Įspėjimai ir perspėjimai

Naudodami valiklius ir dezinfekantus laikykitės toliau pateiktų įspėjimų ir perspėjimų.



#### ĮSPĖJIMAS

Ne kiekvienas dezinfekantas veiksmingai veikia visų rūšių teršalus. Įsitinkite, kad dezinfekanto tipas tinka nurodytai sistemai arba keitikliui ir kad tirpalo stiprumas bei sąlyčio trukmė atitinka klinikinę paskirtį.



#### ĮSPĖJIMAS

Dezinfekantai rekomenduojami dėl jų cheminio suderinamumo su gaminio medžiagomis, o ne dėl biologinio efektyvumo. Informacijos apie konkretaus dezinfekanto biologinį efektyvumą ieškokite dezinfekanto gamintojo, JAV maisto ir vaistų administracijos ir JAV ligų kontrolės centrų nurodymuose ir rekomendacijose.



#### ĮSPĖJIMAS

Jeigu naudojate iš anksto paruoštą tirpalą, būtinai atkreipkite dėmesį į jo galiojimo datą.

**IŠPĖJIMAS**

Reikiamą prietaiso dezinfekcijos lygį lemia tai, su koku audiniu jis kontaktuos naudojant. Įsitikinkite, kad dezinfekanto tipas atitinka keitiklio tipą ir jo taikymo būdą. Informacijos apie dezinfekcijos lygių reikalavimus ieškokite vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“ ([www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Daugiau informacijos ieškokite dezinfekanto etiketėje, taip pat susipažinkite su Infekcijų kontrolės specialistų asociacijos, JAV maisto ir vaistų administracijos ir JAV ligų kontrolės centrų rekomendacijomis.

**IŠPĖJIMAS**

Valydami, dezinfekuodami arba sterilizuodami bet kokią įrangą visada būkite su apsauginiais akiniais ir pirštinėmis.

**PERSPĖJIMAS**

Jeigu naudojami nerekomenduojami dezinfekantai, netinkamo stiprumo tirpalai arba keitiklis nardinamas giliau ar ilgiau, negu rekomenduojama, keitiklis gali būti pažeistas arba netekti spalvos ir nustos galioti jo garantija.

**PERSPĖJIMAS**

Valant keitiklius su USB jungtimi, izopropilo alkoholiu galima valyti tik keitiklio korpusą ir lęšį (akustinį langelį). Valant ne TEE keitiklius, izopropilo alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą, keitiklio korpusą ir lęšį. Valant TEE keitiklius, izopropilo alkoholiu galima valyti ir dezinfekuoti tik jungties korpusą ir valdymo korpusą. Įsitikinkite, kad naudojate tirpalą, kuriame alkoholio yra ne daugiau nei 70 %. Izopropilo alkoholiu nevalykite jokių kitų keitiklio dalių (įskaitant kabelius, USB jungtis ir įtempimo mažinimo įmovas), nes galite jas pažeisti. Tokiai žalai netaikoma garantija ar priežiūros sutartis.

## Gliutaraldehido poveikis

Jungtinių Valstijų profesinės saugos ir sveikatos apsaugos administracija (OSHA) yra išleidusi reglamentą, kuriuo nustatytas priimtinas gliutaraldehido lygis darbo aplinkoje. „Philips“ gliutaraldehydų pagrindo dezinfekantų su savo gaminiais neparduoda, tačiau tokios rūšies dezinfekantai rekomenduojami keitikliams, naudojamiems per TEE, operacines, endokavitalines, adatos nukreipimo ir biopsijos procedūras, dezinfekuoti.

Kad ore pasklistų mažiau gliutaraldehido garų, mirkymo indas turi būti uždengtas arba vėdinamas. Tokių sistemų galima įsigyti. Naujausios informacijos apie dezinfekavimo gaminius ir „Philips“ keitikius galite rasti „Philips“ svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)



## 3 Dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Tolesnėse temose išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su jūsų „Philips“ ultragarso sistema ir keitikliais.

### Sistemos paviršiams skirti dezinfekantai ir valikliai

Dezinfekcinių ir valomųjų tirpalų suderinamumas skiriasi, tai priklauso nuo elemento, kuriam jie yra naudojami.

#### Sistemos „Lumify“

Jūs esate atsakingi už tai, kad tinkamai nuvalytumėte ir dezinfekuotumėte savo prietaisą pagal prietaiso gamintojo instrukcijas ir vadovaudamiesi savo įstaigos politika dėl medicinos prietaisų valymo ir dezinfekavimo.

#### Visos sistemos, išskyrus „Lumify“

Toliau lentelėje pateikti gaminiai yra tinkami sistemos paviršiams:

- Išoriniai sistemos ir vežimėlio plastikiniai ir dažyti paviršiai
- Sistemos valdymo pultas
- EKG magistraliniai kabeliai, laidai ir elektrodai
- Jutikliniai ekranai ir monitoriaus ekranai
- Lengvo prisegimo keitiklių kabelių tvarkymo priemonės

Valomieji tirpalai visiems paviršiams	Valomieji tirpalai jutikliams ekranams ir monitoriaus ekranams	Sistemos paviršiams ir jutikliams ekranams skirti dezinfekantai
Švelnus muilo tirpalas <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Švelnus muilo tirpalas<sup>1</sup></li> <li>• LCD ekranams skirti valikliai</li> <li>• Valytasis vanduo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 70 proc. izopropilo alkoholis (IPA)</li> <li>• „Opti-Cide3“ (QUAT / IPA pagrindo)</li> <li>• „Oxivir Tb“ (gaminamas stipresnio vandenilio peroksido pagrindu)</li> <li>• „PI-Spray II“ (QUAT pagrindo)</li> <li>• „Protex“ purškalo arba šluostės (suderinamas tik su EPIQ serijos, „Affiniti“ serijos ir „Xperius“ serijos sistemomis)</li> <li>• „Sani-Cloth HB“ (QUAT pagrindo)</li> <li>• „Sani-Cloth Plus“ (QUAT / IPA pagrindo)</li> </ul>

1. Nestiprūs muilo tirpalai savo sudėtyje neturi aštrių ingredientų ir neerzina odos. Jų sudėtyje negali būti kvepalų, aliejų arba alkoholio. Negalima naudoti rankų dezinfekavimo priemonių.



#### PERSPĖJIMAS

Nevalykite sistemos, išorinių įtaisų ar keitiklių abrazyviniais valikliais, acetonu, MEK (metiletilketonu), dažų skiedikliu ar kitais stipriais tirpikliais.



#### PERSPĖJIMAS

Nenaudokite „Sani-Cloth AF3“ arba „Super Sani-Cloth“ sistemai dezinfekuoti.





**PERSPĖJIMAS**

Nevalykite ekranų stiklo valikliais arba kitais gaminiais, kurių sudėtyje yra balinančių medžiagų. Nedelsdami nuvalykite dezinfekantus arba valiklius, kad nesusikauptų nuosėdų.



**PERSPĖJIMAS**

Nepilkite ir nepurkškite skysčių į jokių sistemos plyšius, angas arba keitiklio lizdus.



**PERSPĖJIMAS**

Ekranams naudokite mikropluošto šluostę; nenaudokite popierinių rankšluosčių.



**PERSPĖJIMAS**

Sistemos paviršiai ir keitikliai yra atsparūs ultragarso geliui, alkoholiui ir dezinfekantams, bet jei naudojate šias medžiagas, turite jas nuvalyti, kad išvengtumėte neatitaisomos žalos.

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti ultragarso sistemas bei keitiklius, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## **Automatinės endoskopų apdorojimo priemonės (AER) rekomendacijos, naudojant TEE keitiklius**

„Philips“ TEE keitiklius galite apdoroti naudodami AER, jei laikomasi toliau nurodytų kriterijų:

- Visos naudojamos cheminės medžiagos turi būti suderinamos su konkrečiu „Philips“ TEE keitiklio, kurį norite apdoroti, modeliu, jas reikia naudoti laikantis AER gamintojo rekomenduotų sąlygų.
- Apdorojimo temperatūra negali viršyti 45 °C (113 °F).
- Apdorojant nuo valymo ir dezinfekavimo tirpalo reikia izoliuoti TEE keitiklio rankeną ir jungtį, įskaitant rankenos atraminius stovus ir sandarinimo mechanizmus. Taip bus sumažinta rizika aptaškyti rankeną ar jungtį.
- Draudžiama naudoti apsauginius barjerus ar įtaisus, skirtus izoliuoti rankeną ir jungtį, kad atliekant AER būtų galima panardinti visą keitiklį.
- Negalima džiiovinti karščiu.

Toliau pateikiami AER pavyzdžiai, atitinkantys „Philips“ TEE keitiklių apdorojimo reikalavimus. Šie AER buvo arba specialiai sukurti TEE keitikliams apdoroti, arba pateikia atraminius priedus.

**Pavyzdžiai: AER, suderinami su „Philips“ TEE keitikliais**

Gamintojas	Modelis	Kilmės šalis	Suderinamas dezinfekantas	Apdorojimo temperatūra
„CS Medical“	TD-100	US	TD-5	37 °C (98.6 °F)
„Medivators“	Endoskopų apdorojimo sistema „Advantage Plus“	US	„Rapicide PA“	30 °C (86 °F)
„CIVCO Medical Solutions“	„Astra TEE“	US	„MetriCide OPA Plus“	40 °C (104 °F)
„Soluscope“	„Serie TEE“	FR	„Soluscope P“	40 °C (104 °F)

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti TEE keitiklius naudojant AER, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Keitiklių dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Šiame skyriuje yra trys lentelės, kurios padės rasti su jūsų keitikliais leidžiamus naudoti dezinfekavimo ir valomuosius tirpalus.

- „Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą“ puslapyje 19: keitikliai išvardyti abėcėlės tvarka su nuorodomis į dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą. Keitiklio pavadinimo stulpelyje raskite naudojamą keitiklį, tada žr. atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 28 pateiktą suderinamumo stulpelio nuorodą.
- „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“ puslapyje 24: keitikliai išrikiuojami pagal atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 28 nurodytą suderinamumo stulpelį. Naudokite šią lentelę, kad greičiau suprastumėte, kurie keitikliai atitinka sunumeruotus suderinamumo stulpelius.
- „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 28: išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su „Philips“ keitikliais. Sunumeruoti suderinamumo stulpeliai nurodo dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą su atitinkamais keitikliais. Norėdami nustatyti, kuris suderinamumo stulpelis taikomas jūsų keitikliui, naudokite vieną iš dviejų keitiklių lentelių.

### Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą

Šioje lentelėje keitikliai išvardyti abėcėlės tvarka su nuorodomis į dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą. Keitiklio pavadinimo stulpelyje raskite naudojamą keitiklį (ir sistemą, jei ji nurodyta), tada žr. suderinamumo stulpelį, kad nustatytumėte taikomą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 28 nurodytą suderinamumo stulpelį. Jei sistema nenurodyta, visoms keitiklio versijoms taikomas tas pats suderinamumo stulpelis.

Savo sistemos palaikomų keitiklių sąrašą žr. sistemos leidinyje *Naudotojo vadovas*.

#### Suderinamumo nuorodos pagal keitiklio pavadinimą

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
1,9 MHz „CW Pencil“	3
1,9 MHz TCD	3

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
3D6-2	1
3D8-4	1
„3D9-3v“ (HD11, HD15, „iU22“)	1
„3D9-3v“ („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ)	2
5,0 MHz „CW Pencil“	3
7,5 MHz „Endo“	1
„BP10-5ec“	2
C5-1 (CX50, HD15, „iE33“, „iU22“)	1
C5-1 („Affiniti“, EPIQ, „Sparq“)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	1
C5-2 („ClearVue“)	2
C5-2 („Lumify“, „Xperius“)	8
„C6-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)	1
„C6-2 Compact“ („Affiniti“)	2
C6-3	1
C8-4v	1 arba 2 <sup>†</sup>
C8-5	1
„C8-5 Compact“ (CX30, CX50)	1
„C8-5 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
C9-2	2
„C9-3io“	7
„C9-3v“	2

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
C9-4	1
„C9-4ec“	1
C9-4v	2
„C9-4v Compact“	2
„C9-5ec“	1
C10-3v	2
„C10-4ec“	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
„L10-4lap“	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 („Affiniti“, CX50, EPIQ)	2
L12-4 („ClearVue“)	2
L12-4 („Lumify“, „Xperius“)	8
„L12-4 Compact“ (CX30, „Sparq“)	1
„L12-4 Compact“ („Affiniti“)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50)	1

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
„L12-5 50 mm Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
„L15-7io“ (HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	1 arba 2 <sup>‡</sup>
L15-7io („Affiniti“, CX30, CX50, EPIQ, „Sparq“)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 („iU22“)	1
S4-1 („ClearVue“)	2
S4-1 („Lumify“)	8
S4-2	1
„S4-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)	1
„S4-2 Compact“ („Affiniti“)	2
S5-1 (CX50, „iE33“, „iU22“)	1
S5-1 („Affiniti“, EPIQ)	2
S5-2	1
„S6-2mpt“	5
S7-2t	5
„S7-3t“	4
S8	1
„S8-3“	1

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
„S8-3 Compact“ (CX30, CX50, HD5)	1
„S8-3 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
„S8-3t“	4
S12	1
S12-4	1
„S12-4 Compact“ (CX50)	1
„S12-4 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, „iU22“)	1
V6-2 („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
„VL13-5 Compact“	2
X3-1	1
X5-1 („iE33“)	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 („iE33“, „iU22“)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
X8-2ti	5

**Išnašos**

†	<p>„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dalies numeris 4535611 7292x, kai x yra 3 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535613 1895x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535614 9748x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535614 9749x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535616 8452x, kai x yra 1 arba daugiau</li> </ul> <p>„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį.</p> <p>Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.</p>
‡	<p>„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dalies numeris 4535614 0781x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau</li> </ul> <p>„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį.</p> <p>Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.</p>

**Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą**

Šioje lentelėje keitikliai išrikiuoti pagal atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 28 nurodytą suderinamumo stulpelį. Be to, stulpelių antraščių spalvos atitinka suderinamumo stulpelio spalvą. Jei sistema nenurodyta, visoms keitiklio versijoms taikomas tas pats suderinamumo stulpelis.

Savo sistemos palaikomų keitiklių sąrašą žr. sistemos leidinyje *Naudotojo vadovas*.

**Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą**

Keitikliai (sistemų pavadinimai), kuriems taikomas 1 suderinamumo stulpelis	
3D6-2	L12-5 50 mm



3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
„3D9-3v“ (HD11, HD15, „iU22“)	L17-5
7,5 MHZ „Endo“	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, „iE33“, „iU22“)	S4-1 („iU22“)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	S4-2
„C6-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)	„S4-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)
C6-3	S5-1 (CX50, „iE33“, „iU22“)
C8-4v <sup>1</sup>	S5-2
C8-5	S8
„C8-5 Compact“ (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	„S8-3 Compact“ (CX30, CX50, HD5)
„C9-4ec“	S12
„C9-5ec“	S12-4
L8-4	„S12-4 Compact“ (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, „iU22“)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
„L12-4 Compact“ (CX30, „Sparq“)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 („iE33“)
L12-5 50 mm Compact (CX50)	X7-2 („iE33“, „iU22“)
Keitikliai (sistemų pavadinimai), kuriems taikomas 2 suderinamumo stulpelis	
„3D9-3v“ („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ)	„L12-4 Compact“ („Affiniti“)
„BP10-5ec“	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)

C5-1 (Affiniti, EPIQ, „Sparq“)	L15-7io („Affiniti“, CX30, CX50, EPIQ, „Sparq“)
C5-2 („ClearVue“)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
„C6-2 Compact“ („Affiniti“)	L18-5
C8-4v <sup>1</sup>	S4-1 („ClearVue“)
„C8-5 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	„S4-2 Compact“ („Affiniti“)
C9-2	S5-1 („Affiniti“, EPIQ)
„C9-3v“	„S8-3 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)
C9-4v	„S12-4 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)
„C9-4v Compact“	V6-2 („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ, HD5)
C10-3v	X5-1 (EPIQ)
„C10-4ec“	X6-1
L12-3 („Affiniti“, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 („ClearVue“)	
Keitikliai, kuriems taikomas 3 suderinamumo stulpelis	
1,9 MHz „CW Pencil“	
1,9 MHz TCD	
5,0 MHz „CW Pencil“	
„D2cwc“	
D2tcd	
„D5cwc“	
TCD	
Keitikliai, kuriems taikomas 4 suderinamumo stulpelis	
„S7-3t“	

---

„S8-3t“

Keitikliai, kuriems taikomas 5 suderinamumo stulpelis

OMNI III TEE

---

„S6-2mpt“

S7-2t

X7-2t

X8-2t

X8-2ti

Keitikliai, kuriems taikomas 6 suderinamumo stulpelis

L10-4lap

Keitikliai, kuriems taikomas 7 suderinamumo stulpelis

„C9-3io“

Keitikliai, kuriems taikomas 8 suderinamumo stulpelis

C5-2 („Lumify“, „Xperius“)

L12-4 („Lumify“, „Xperius“)

S4-1 („Lumify“)

---

## Išnašos

1	<p>„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dalies numeris 4535611 7292x, kai x yra 3 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535613 1895x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535614 9748x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535614 9749x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535616 8452x, kai x yra 1 arba daugiau</li> </ul> <p>„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį.</p> <p>Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.</p>
2	<p>„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dalies numeris 4535614 0781x, kai x yra 1 arba daugiau</li> <li>• Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau</li> </ul> <p>„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį.</p> <p>Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.</p>

## Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Toliau pateiktoje lentelėje išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, tinkami jūsų naudojamoms „Philips“ ultragarso sistemoms. Naudodamiesi lentelėmis „[Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą](#)“ puslapyje 24 arba „[Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą](#)“ puslapyje 19 raskite savo keitiklį ir jį atitinkantį suderinamumo stulpelį.



### PERSPĖJIMAS

Valant keitiklius su USB jungtimi, izopropilo alkoholiu galima valyti tik keitiklio korpusą ir lęšį (akustinį langelį). Valant ne TEE keitiklius, izopropilo alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą, keitiklio korpusą ir lęšį. Valant TEE keitiklius, izopropilo alkoholiu galima valyti ir dezinfekuoti tik jungties korpusą ir valdymo korpusą. Įsitikinkite, kad naudojate tirpalą, kuriame alkoholio yra ne daugiau nei 70 %. Izopropilo alkoholiu nevalykite jokių kitų keitiklio dalių (įskaitant kabelius, USB jungtis ir įtempimo mažinimo įmovas), nes galite jas pažeisti. Tokiai žalai netaikoma garantija ar priežiūros sutartis.

Remdamasi medžiagų suderinamumo tyrimais, gaminių naudojimo savybėmis ir veiklosiomis medžiagomis, „Philips“ leido naudoti toliau nurodytų tipų *žemo lygio* dezinfekantus kaip purškalus arba valymo priemones paviršiniams (besiliečiantiems su oda) ir transvaginaliniams arba transrektaliniams zondams valyti, tačiau taikomi tam tikri dezinfekantų lentelėje nurodyti apribojimai.

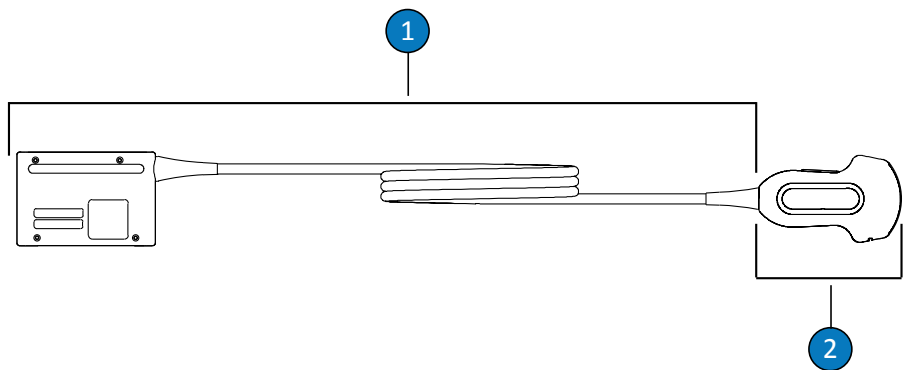
- Natrio hipochlorito pagrindo tirpalas (pvz., 10 % buitinio baliklio tirpalas, kuriame aktyvaus natrio hipochlorito yra maždaug 0,6 %)
- Ketvirtinės amonio bazės (QUAT) pagrindo tirpalai (pvz., gaminiai, kurių sudėtyje yra n-alkil(x)benzilamonio chlorido tirpalo, kur (x) gali būti bet kuri organinė funkcinė grupė, pvz., etilo ar metilo ir pan.; naudojama koncentracija turi būti mažesnė nei 0,8 % bendro kiekio visuose išvardytuose QUAT)
- Stipresnio vandenilio peroksido pagrindo tirpalas (ne daugiau nei 0,5 % vandenilio peroksido)
- Alkoholio arba alkoholio ir QUAT pagrindo tirpalas (alkoholio koncentracija negali viršyti 70 %)
- Gaminiai, nenurodyti suderinamumo lentelėje, bet su panašiomis į šiame sąraše nurodytų tirpalų veiklosiomis medžiagomis ir pažymėti kaip medicininės paskirties gaminiai

Naudodami dezinfekantus ir valomuosius tirpalus visada laikykitės gamintojo instrukcijų.

Yra daugybė įvairių valymo ir dezinfekavimo gaminių, todėl neįmanoma sudaryti išsamaus galutinio sąrašo. Jei nesate tikri dėl tam tikro gaminio tinkamumo, norėdami gauti daugiau informacijos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.

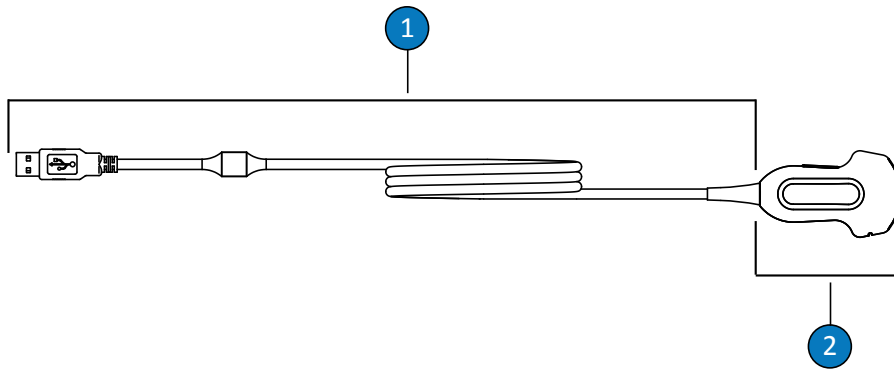
## Dezinfekantų ir valomųjų tirpalų lentelės legenda

Kilmės šalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumas
AU – Australija	CL – valiklis	C – patvirtintas kaip tinkamas naudoti kabeliui ir jungčiai (niekada nenardinkite ar neįmerkite jungties)
CA – Kanada	HLD – aukšto lygio dezinfekantas	H – patvirtintas kaip tinkamas naudoti rankenai ir sukiojimo mechanizmui
DE – Vokietija	ILD – vidutinio lygio dezinfekantas	N – nepatvirtintas naudoti
ES = Ispanija	LLD – žemo lygio dezinfekantas	T – patvirtintas naudoti su keitikliu
FR – Prancūzija	S – sterilizuojančioji medžiaga	
JP – Japonija		
UK – Jungtinė Karalystė		
US – Jungtinės Valstijos		



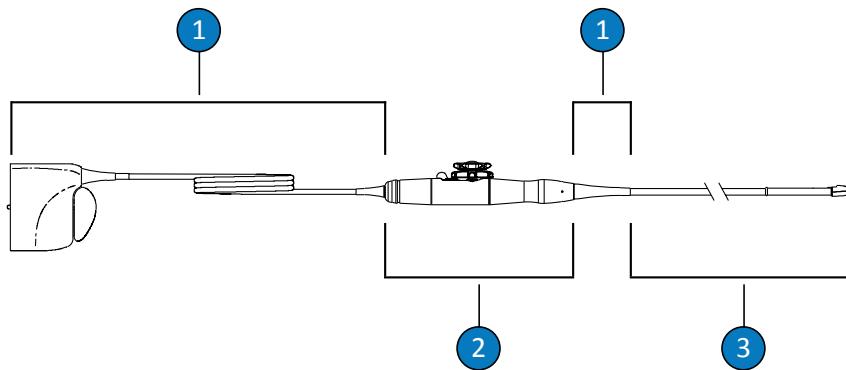
Ne TEE keitiklio dalys

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 | C (kabelis ir jungtis) |
| 2 | T (keitiklis)          |



Ne TEE keitikliai (USB jungtis)

- 1 C (kabelis ir jungtis)
- 2 T (keitiklis)



TEE keitiklio dalys

- 1 C (kabelis, jungtis ir apsauginiai laikikliai)
- 2 H (rankena ir sukiojimo mechanizmas)
- 3 T (keitiklis ir lanksčioji ašis)

**PASTABA**

Naudodamiesi lentelėmis „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“ puslapyje 24 arba „Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą“ puslapyje 19 raskite savo keitiklį ir jį atitinkantį suderinamumo stulpelį.

**Dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumas**

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
70 proc. izopropilo alkoholis	Visi	Purkšti / šluostyti	Alkoholis	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„AbcoCide“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„AbcoCide 28“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Accel“ šluostės (visų tipų)	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Acecide“	JP	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
„Aidal Plus“	AU	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Alkaspray“	FR	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, alkilaminas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Ampholysine Basique“	FR	Purkšti / šluostyti	QUAT, biguanidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Anios Clean Excel D“	FR	Purkšti / šluostyti / Mirkyti <sup>1</sup>	QUAT, chlorheksidino gliukonatas, ploviklis	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C



Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Aniosept Activ“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
ANIOXY DM	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Anioxyde 1000“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Antigermix E1“	FR	E1 sistema	UV-C	HLD	N	N	N	N	T, C, H	N	N	N
„Antigermix S1“	FR	S1 sistema	UV-C	HLD	T, C <sup>2</sup>	T, C <sup>2</sup>	N	N	N	N	T, C	T, C
„Bacillol 30 Foam“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, alkilaminas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Banicide Plus“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Baliklis (maks. 0,6 % NaOCl)	Visi	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„CaviWipes“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Cidex“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex 7“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex OPA“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex PAE 14J“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex Plus“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cleanisept Wipes“	DE	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Clinell“ sporicidinės šluostės	UK	Šluostyti	Peracto rūgštis, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Universalios antibakterinės šluostės „Clinell“	UK	Purkšti / šluostyti	QUAT, biguanidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
„Clorox Healthcare“ balinantis baktericidinis valiklis	US	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„Clorox Healthcare“ vandenilio peroksido valomieji dezinfekantai	US	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Combi-Instruments-N“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Gliutaraldehido ir formacetalio mišinys	HLD	T, C	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Descoton Extra“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Dispatch“	US	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Endosporine“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Enzol“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Epizyme Rapid“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Gigasept FF“ (nauja)	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Gintaro dialdehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	N	T, C	T
„Gigasept PA“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Gigasept PAA Concentrate“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Hibiclens“ (maks. 4 %)	US	Pirminis valiklis	Chlorheksidino gliukonatas	CL	T, C	T, C	T	T, C	T, C	T, C	T, C	T, C
„Incidin“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Incidin OxyWipe“	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin OxyWipe“ (S)	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Incidin OxyFoam“	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin OxyFoam“ (S)	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin Rapid“	DE	Purkšti / šluostyti	QUAT, glutaraldehidai	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
„Incidur Spray“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, QUAT, aldehidai	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Instruzyme“	FR	Pirminis valiklis	Fermentai, QUAT, biguanidas	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Klenzyme“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„Korsolex Basic“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Išskiriantis aldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
„Korsolex Extra“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	QUAT, aldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Korsolex PAE“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Bioplėvelės šalinimo priemonė „Matrix“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„MaxiCide Plus“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MedDis“	UK	Mirkyti <sup>1</sup>	QUAT, sulfamo rūgštis	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Medistel“	UK	Mirkyti <sup>1</sup>	QUAT, sulfamo rūgštis	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Medizyme“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MetriCide	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide 28“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide OPA Plus“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide Plus 30“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriZyme“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„mikrozid PAA“ šluostės	DE	Šluostyti	Peracto rūgštis	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Nestiprus muilo tirpalas <sup>4</sup>	Visi	Pirminis valiklis	Ploviklis	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Milton“	AU	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„NDP Med Concentrated Plus“	ES	Mirkyti <sup>1</sup>	N-duopropenidas, alkilaminas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„neodisher endo CLEAN“ / „neodisher endo SEPT PAC“	DE	AER	Paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas, peracto rūgštis	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
„neodisher endo DIS active“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Olympic Peracetic Acid“	UK	AER	Peracto rūgštis	HLD	N	N	N	N	T	T	T, C	T
„Omnicide 14NS“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Omnicide 28“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
OPAL	AU	Mirkyti <sup>1</sup>	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Opti-Cide3“	US	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Oxivir“ (visų tipų)	US	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Oxygenon-I“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Generuojantis deguonį	HLD	N	T, C	N	T <sup>3</sup>	T	T	T, C	T

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„PeraSafe“	UK	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Perascope“	UK	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Perastel“	UK	AER / mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„PerCept“ (visų tipų)	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Phagocide D“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Phagozyme ND“	FR	Pirminis valiklis	Fermentai, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„PI-Spray“ (anksčiau vadinosi „T-Spray“)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„PI-Spray II“ (anksčiau vadinosi „T-Spray II“)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„ProCide-D“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„ProCide-D Plus“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Prolystica 2X“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„Protex“ dezinfekantas (visų tipų)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Ketvirtinė amonio bazė (maks. 0,8 %)	Visi	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Rapicide“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Rapicide OPA“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Rapicide PA“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	N
„Revital-Ox Resert XL HLD“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Vandenilio peroksidas	HLD	T, C	T, C	N	T <sup>3</sup>	T	T	N	T
„Rivascop“	FR	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Salvanios pH 10“	FR	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth Active“	DE	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth AF“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth AF3“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth Bleach“	US	Šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„Sani-Cloth CHG 2%“	UK	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, chlorheksidino gliukonatas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T



Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Sani-Cloth HB“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth Plus“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Sekucid N“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Aktiv“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Easy“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Plus“	DE	Mirkyti <sup>1</sup>	Glukoprotaminas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Soluscope P“	FR	AER	Peracto rūgštis	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
„Steranios 2%“	FR	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sterrad 100S“	US	Apdorojimo priemonė (S)	Vandenilio peroksidas	S	N	N	N	N	N	T, C, H	T, C	N
„Super Sani-Cloth“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
TD-5	US	TD-100 apdorojimo priemonė	Glutaraldehidai	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
„Tristel Duo“	UK	Putos / šluostė	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
„Stella“ skirti „Tristel“ saugikliai	UK	„Stella System“	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T

Tirpalas	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Tristel Multi-Shot“	UK	Mirkyti <sup>1</sup>	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
„Tristel“ sporicidinės šluostės	UK	Šluostyti	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C
„Tristel Trio Wipes“ / „Tristel Trio Trace“	UK	Išankstinio valymo šluostė, sporicidinė šluostė, skalavimo šluostė	Fermentai, ploviklis, chloro dioksidas	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Trophon EPR“	AU	„Trophon EPR“ apdorojimo priemonė	Vandenilio peroksidas	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	N
„Vaposeptol“	FR	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, biguanidas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Virox 5 RTU“	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Wavicide -01“	US	Mirkyti <sup>1</sup>	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Wip'Anios“	FR	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

1. Niekada nepanardinkite ir neįmerkite jungties. Šiuos gaminius galima naudoti su automatiniais endoskopų reprocesoriais (AER) laikantis procedūrų, aprašytų dokumente *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra ir valymas*.
2. „Antigermix S1“ nepatvirtintas naudoti su 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 arba „VL13-5 Compact“.

3. „Oxygenon-I“ ir „Revital-Ox Resert XL HLD“ gali sukelti nedidelį keitiklių „S7-3t“ ir „S8-3t“ lanksčiosios ašies spalvos pakitimą. Šis spalvos pakitimas neturi įtakos įrenginio saugumui arba efektyvumui.
4. Nestiprūs muilo tirpalai savo sudėtyje neturi aštrių ingredientų ir neerzina odos. Jų sudėtyje negali būti kvėpalų, aliejų arba alkoholio. Negalima naudoti rankų dezinfekavimo priemonių.

**„Philips Healthcare“ yra „Royal Philips“ dalis**

[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)  
[healthcare@philips.com](mailto:healthcare@philips.com)



**Gamintojo adresas**

Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



© 2017 Koninklijke Philips N.V.

Visos teisės saugomos. Visiškas ar dalinis atkūrimas ar perdavimas bet kokia forma ar bet kokiais būdais, elektroniniais, mechaniniais ar kitokiais, yra draudžiamas be išankstinio autoriaus teisių savininko rašytinio sutikimo.

Paskelbta JAV  
4535 619 13171\_A/795 \* MAR 2017 - lt-LT